**Вопросы по теории перевода**

1. Виды переводческих соответствий; эквивалентные и вариантные соответствия. Значения контекста при переводе.

2. Содержание понятия «перевод». Единицы перевода.

3. Общие принципы перевода лексических единиц. Лексические трансформации при переводе.

4. Специфика перевода безэквивалентной лексики.

5. Перевод многокомпонентных атрибутивных словосочетаний.

6. Перевод фразеологических единиц, идиом, каламбуров.

7. Основные различия грамматического строя английского и русского языков. Виды грамматических трансформаций при переводе.

8. Передача безэквивалентных грамматических форм и конструкций: перевод причастия и причастных оборотов.

9. Перевод герундия и инфинитива.

10. Перевод лексико-стилистических приемов (метафор, метонимии, гиперболы, мейозиса).

11. Перевод аллюзий. Способы перевода индивидуальных особенностей аутентичной речи.

12. Лексико-грамматические особенности англоязычных газетно-информационных материалов и их учет при переводе.

13. Языковая специфика газетных заголовков в английском языке и ее отражение в русских переводах.

14. Лексико-грамматические особенности языка делового документа и их учет при переводе.

15. Межъязыковая асимметрия. «Ложные друзья переводчика».

16. Фоновые знания и имплицитная информация.

17. Прагматические аспекты перевода.

18. Проблема перевода специальной терминологии.

19. Передача модальности при переводе.

20. Интерференция в переводе.